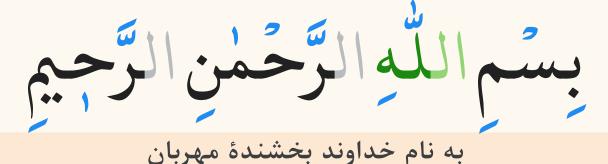


#### جزء ۱۰ - صفحه ۱۸۲ تا صفحه ۲۰۱

الجزء العاشر - الصفحة ١٨٢ إلى الصفحة ٢٠١ Juz' (Part) 10 - Page 182 to Page 201



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# ﴿ وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمُ مَّ مِنْ شَيْءٍ

و (ای مؤمنان) بدانید که هر چه غنیمت و فایده برید Know that with anything you may acquire as spoils,



خمس آن خاص خدا و رسول a Fifth of it belongs to God and the Messenger,



#### وَ لِذِي النَّفْرُ بِي وَ الْبَنَّامِي

و خویشان او و یتیمان close relatives and orphans,



و فقیران و در راه سفر ماندگان (از خاندان او) است، paupers and the wayfarer,





اگر به خدا و به آنچه بر بندهٔ خود (محمّد صلّی الله علیه و آله و سلم)

if you believe in God

وَ مَا آنُزُلْنَا عَلَى عَبُدِنَا يَوْمَ الْفُرُقَانِ

در روز فرقان، روزی که دو سپاه (اسلام و کفر در جنگ بدر) روبرو شدند and what We have sent down to Our servant on the Day of Distinction, نازل کرده ایم ایمان آورده اید، the day when both forces met.



و خدا بر هر چیز تواناست. (۴۱) God is Capable of everything. (41)

#### إذ أنتم بالعدوة الدنيا

همان زمانی که سپاه شما در وادی نزدیک When you (all) were on the nearer bank



و دشمن به مکانی دور (از شهر مدینه) بود and they were on the further bank,



## وَ الرَّكْبُ اسْفَلَ مِنْكُمْ

و آن کاروان (تجاری ابوسفیان) فرو دست شما قرار داشتند، و اگر این کارزار and the baggage train was lower than you were, even if you had

وَ لَوۡ تَوٰاعَدُتُمُ لَاخۡتَلۡفَتُمُ فِي الْمِيعَادِ

به وعده و قرار شما با دشمن مقرر می شد در وعده گاه (از خوف و اندیشه در جنگ) made [previous] arrangements with one another, you would have failed

#### وَ لٰكِنُ لِيَقْضِى اللّٰهُ أَمْرًا

اختلاف می کردید لیکن برای آنکه حکم ازلی to keep the appointment; but [it happened] So God might settle



و قضای حتمی را که خدا مقدّر فرموده اجرا سازد (این رویارویی رخ داد)

a matter which had already been determined,

لِيَهْلِكُ مَنْ هَلَكُ عَنْ بَيْنَةٍ

تا هر که هلاک شدنی است بعد از اتمام حجت هلاک شود so that anyone who perished might perish in order to set an example,



و هر که لایق حیات ابدی است به اتمام حجت به حیات ابدی رسد and anyone who survived might (also) survive as an example.

1



و همانا خدا شنوا و داناست. (۴۲) God is so Alert, Aware! (42)

اِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا

و (یاد آر ای رسول) آن گاه که خدا دشمنانت را در خواب به تو اندک نشان داد When God pointed them out to you as a few in your dream,

#### وَ لَوْ الْسُلَّمُ كُثِيرًا لَفُشِلُّمْ

(تا قویدل باشی) و اگر سپاه دشمن را بسیار به چشم تو نشان داده بود (شما you (all) would have felt discouraged and debated the matter



مسلمانان) کاملاً هراسان و بددل شده و درامر (رفتن به جنگ) جدل و مخالفت می کردید، even if He had shown you that they were many;

## وَ لٰكِنَّ اللَّهُ سَلَّمُ طُ

لیکن خدا (شما را از آسیب دشمن) به سلامت داشت، but God kept things safely in hand.



که او دانا و متصرف در اندیشه های درونی دلهای خلق است. (۴۳) He is Aware of whatever is on your minds. (43)

## وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمُ إِذِ الْتَقَيَّةُمْ

و (یاد آر) زمانی که خدا دشمنان را هنگامی که مقابل شدید When He showed you them as a few



در چشم شما، کم نمودار کرد (تا از آنها نیندیشید)
in your eyes as you met,



و شما را نیز در چشم دشمن کم نمود (تا تجهیز کامل نکنند) تا خداوند He made you seem few in their eyes too,



آن را که در قضای حتمی خود مقدر نموده (یعنی غلبهٔ اسلام) اجرا فرماید، so God might settle a matter which had already been determined. 🕒



و به سوی اوست بازگشت امور. (۴۴) To God do matters return. (44)



ای کسانی که ایمان آوردهاید، You who believe,



إذا لقية فَاتُبتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهُ

هرگاه با فوجی (از دشمن) مقابل شدید پایداری کنید و خدا را whenever you meet with any armed force, hold firm



پیوسته یاد آرید، باشد که فیروزمند و فاتح گردید. (۴۵) and remember God often, so that you may succeed. (45)

#### وَ أَطِيعُوا اللَّهُ وَ رَسُولُهُ و

و همه پیرو فرمان خدا و رسول باشید Obey God and His messenger



و هرگز راه اختلاف و تنازع نپویید که در اثر تفرقه، ترسناک و ضعیف شده مnd do not argue with one another,

## وَ تَذْهُبَ رِيحُكُمُ نَ

و قدرت و عظمت شما نابود خواهد شد، بلکه همه باید یک دل، so that you will falter and lose your courage.



پایدار و صبور باشید، که خدا همیشه با صابران است. (۴۶) Show patience; God stands beside the patient. (46)

#### وَ لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

و شما مؤمنان مانند آن کسان (یعنی کافران) نباشید Do not be like those



که برای هوس و غرور who left their homes recklessly





و ریا و تظاهر از دیار خویش خارج شدند and in order to be seen by everybody,

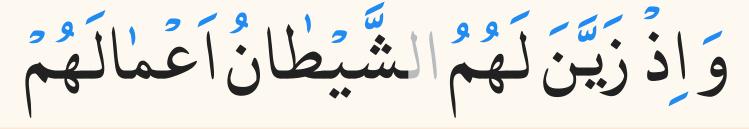


و از راه خدا منع میکنند. and they obstructed God's way.





و (بترسند که) علم خدا به هر چه کنند محیط است. (۴۷) God is Embracing whatever they are doing. (47)



و (یاد آر) آن گاه که شیطان کردار (زشت) آنان را در نظرشان زیبا نمود So Satan made their actions seem attractive to them,

#### وَ قَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ

و گفت: امروز احدی از مردم بر شما غالب نخواهد گشت و من هنگام سختی and said: "There will be no man who will overcome



یار و فریادرس شما خواهم بود (و بدین سخنان، کفار قریش را مغرور کرد) "you today: I'll stand close by you."

#### فَلَمَّا تُراءً تِ الْفِئْتَانِ نَكُصَ

تا آن گاه که دو سپاه (اسلام و کفر) روبرو شدند Yet as both detachments sighted one another,



شیطان پای به فرار گذاشت و گفت که من از شما بیزارم، he wheeled around on his heels and said: "I am innocent of you; 🍐 الْجُ آرى ما لاترون إلى آخاف الله

من قوایی (از فرشتگان آسمان) می بینم که شما نمی بینید I see something you do not see! I fear God,



و من از خدا می ترسم، و عقاب خداوند بسیار سخت است. (۴۸) and God is Severe in punishment." (48)

#### إذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَ الَّذِينَ

و (یاد آر) آن گاه که منافقان و بیماردلان با هم می گفتند Whenever hypocrites and those in whose hearts



که این مسلمین به دین خود مغرور و فریفتهاند، [there lurks] malice say: "Their religion has lured these people on,"

## وَ مَنْ يَتُوكُلُ عَلَى اللَّهِ

و حال آنکه هر کس بر خدا توکل کند anyone who relies on God



خدا غالب مقتدر و داناست. (۴۹) [will find] that God is Powerful, Wise. (49)



#### وَ لُو تُراح ت

و اگر بنگری If you could only see



سختی حال کافران را هنگامی که فرشتگان جان آنها را میگیرند when the angels gather up [the souls of] those who disbelieve,

#### يَضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ وَ أَدْبَارَهُمْ

و بر روی و پشت آنها میزنند striking their faces and backs:



و (می گویند) بچشید طعم عذاب سوزنده را! (۵۰) "Taste the torment of the Blaze! (50)

## ذُلِكَ بِمَا قَدَّمَتَ آيُدِيكُمُ

این عقوبت اعمال زشتی است که به دست خویش فرستادید That is because of what your hands have sent on ahead.



و خدا به هیچ یک از بندگان، هرگز کمترین ستم نخواهد کرد. (۵۱) Yet God is no One to harm any worshippers." (51)

#### كُدُأْبِ عَالِ فِرْعُونَ

همان طور که خوی فرعونیان In the case of Pharaoh's house



و کافران پیش از زمان آنها بر این بود as well as those who lived before them,



## كَفُرُوا بِعَايَاتِ اللّهِ

که به آیات خدا کافر شدند، they disbelieved in God's signs,



خدا هم آنان را به کیفر گناهانشان بگرفت، so God seized them for their offences.





که همانا خدا God is



توانا و سخت کیفر است. (۵۲) Strong, Severe with punishment! (52)



ذُلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِعُمَةً "

این (عذاب) از آن جهت است که خدا بر آن نیست That is because God is no One to alter any favor



که نعمتی را که به قومی عطا کرد تغییر دهد He has granted a folk



## حَتّى يُغَيّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمُ

تا وقتی که آن قوم حال خود را تغییر دهند، unless they alter what they themselves have.



و خدا شنوا و داناست. (۵۳) God is Alert, Aware. (53)



#### كُدَاْبِ عَالِ فِرْعَوْنَ

همانطور که خوی فرعونیان In the case of Pharaoh's house



و کافران پیش از آنان بر این بود and those who lived before them,





که آیات خدای خود را تکذیب کردند they had rejected their Lord's signs,



ما هم آنها را به کیفر گناهانشان هلاک نمودیم so We let them perish because of their offences





و فرعونیان را غرق کردیم and let Pharaoh's household drown.



و همهٔ آنان که هلاک نمودیم ظالم و ستمکار بودند. (۵۴) They were all such wrongdoers! (54)



## إِنْ شُرّ الدُّوابِ عِنْدُ اللّهِ النَّهِ الَّذِينَ

بدترین جانوران نزد خدا آنان هستند که The worst animals for God are those who disbelieve



 $(\Delta\Delta)$  کافر شدند و ابداً ایمان نخواهند آورد. ( $\Delta\Delta$ ) and do not even want to believe; (55)



ٱلذِّينَ عَاهَدُتَ مِنْهُمْ ثُمِّ يَنْقَضُونَ

کسانی از آنان که با آنان عهد بستی (مانند یهود بنی قریظه) آن گاه those with whom you have pledged some undertaking, then



عهد خود را در هر مرتبه می شکنند و راه تقوا نپیمایند. (۵۶) they break their word in every case and do not heed. (56) فَإِمَّا تَثَقَفَنَهُمْ فِي الْحُرْبِ فَشَرِّدُ بِهِمْ

پس چون بر آنان دست یابی چندان به تهدید و مجازات آنان پرداز Should you encounter them in war, then use them to frighten off anyone



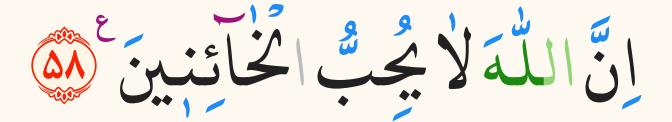
که پیروانشان را پراکنده سازی، باشد که متذکر شوند. (۵۷) who comes in their rear, so that they may (all) learn a lesson. (57)

#### وَ إِمَّا نَخَافَنَّ مِنَ قُومٍ خِيانَةً

و چنانچه از خیانتکاری گروهی (از معاهدین خود) سخت می ترسی Should you fear treachery from any folk,



در این صورت تو نیز با حفظ عدل و درستی، عهد آنها را نقض کن، confront them with it in exactly the same manner.



که خدا خیانتکاران را دوست نمی دارد. (۵۸) God does not love traitors. (58)



کافران هرگز نپندارند که پیش افتادند،

Let not those who disbelieve reckon they will thus forge ahead;



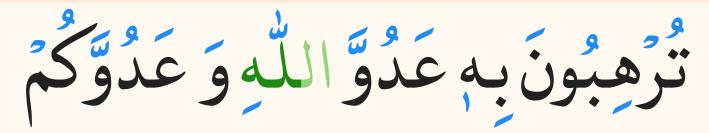
(نه) هرگز (خدا و رسول خدا را) زبون نتوانند کرد. (۵۹) they will not forestall a thing. (59)



و شما (ای مؤمنان) در مقام مبارزه با آن کافران، خود را مهیا کنید و تا آن حد Prepare any [military] strength you can muster against them,



که بتوانید از آذوقه و تسلیحات و آلات جنگی و اسبان سواری زین کرده and any cavalry posts with which you can



برای تهدید و تخویف دشمنان خدا و دشمنان خودتان فراهم سازید overawe God's enemy and your own enemy as well,



و نیز برای قوم دیگری که شما بر (دشمنی) آنان مطلع نیستید (مراد plus others besides them whom you do not know.



منافقانند که ظاهراً مسلم و باطناً کافر محضاند) و خدا بر آنها آگاه است.

God however knows them!

وَ مَا تُنفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

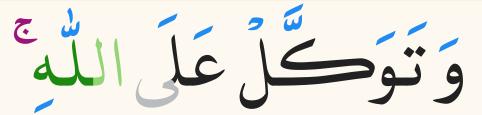
و آنچه در راه خدا صرف میکنید خدا تمام و کامل Anything you spend for God's sake will be



به شما عوض خواهد داد و هرگز به شما ستم نخواهد شد. (۶۰) repaid you, and you will not be harmed. (60)

## ﴿ وَإِنْ جَنْحُوا لِلسَّلَّمِ فَاجْنَحُ لَهَا اللَّهُ الْمُعَاحُ لَهَا اللَّهُ الْمُعَامِلُمُ فَاجْنَحُ لَهَا

و اگر دشمنان به صلح و مسالمت تمایل داشتند تو نیز مایل به صلح باش If they should incline to peace, then incline to it too



و کار خود به خدا واگذار and rely on God.





که خدا He is



شنوا و داناست. (۶۱) Alert, Aware. (61)



#### وَ إِنْ يُرِيدُوا اَنْ يَجُدُعُوكَ

و اگر دشمنان به فکر فریب دادن تو باشند If they want to outwit you,



البته خدا تو را كفايت خواهد كرد، then let God serve as your [final] reckoning;



#### هُوَالَّذِيَ آيَدُكَ بِنَصْرِهِ

اوست که به نصرت خود و یاری مؤمنان تو را مؤیّد He is the One Who aids you through his own support



و منصور گردانید. (۶۲) and by means of believers. (62)



## وَ النَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

و الفت داد دلهای مؤمنان را، He has united their hearts:



دلهایی که اگر تو با تمام ثروت روی زمین می خواستی even though you spent everything on earth,





میان آنها الفت دهی نتوانستی، you could never unite their hearts;

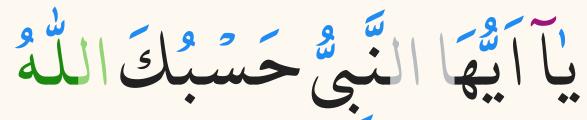


لیکن خدا تألیف قلوب آنها کرد but God has united them.





که او مقتدر و داناست. (۶۳) He is Powerful, Wise. (63)



ای رسول، خدا تو را کفایت است O Prophet, let God be your Reckoning,





و مؤمنانی که پیروان تواند. (۶۴) and that of any believers who may follow you. (64)



ای رسول، مؤمنان را بر جنگ ترغیب کن O Prophet, urge believers on to fight!



## عَلَى الْقِتَالِ وَن يَكُنُ مِنْكُمُ

که اگر بیست نفر از شما If there are twenty disciplined men

عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغُلِبُوا مِائَتَيْنِ

صبور و پایدار باشند بر دویست نفر غالب خواهند شد among you, they will overcome two hundred,





و اگر صد نفر بوده while if there are a hundred of you,



بر هزار نفر از کافران غلبه خواهند کرد، they will defeat a thousand of those who disbelieve,





زیرا آنها گروهی بی دانشند. (۶۵) since those are folk who do not understand. (65)



اکنون (پس از جنگ بدر) خدا بر شما تخفیف داد Now God has lightened things for you;



و معلوم کرد که در شما ضعف (ایمان) راه یافته، پس اگر He knows how much weakness exists among you. If there are

مِنْكُمُ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يُغُلِبُوا مِائَتَيْنِ

صد نفر از شما صبور و پایدار باشند بر دویست نفر a hundred patient men among you, they will overcome two hundred, وَإِنْ يَكُنّ مِنْكُمُ الْفُ يَغُلِبُوا الْفَيْنِ

و اگر هزار، بر دو هزار آنان به اذن خدا غالب خواهند شد، while if there are a thousand of you, they will overcome two thousand



و خدا با صابران است. (۶۶)

with God's permission. God stands alongside the disciplined. (66) 💩

## ماكان لِنبِي أَنْ يَكُونَ لَهُ وَاسْرَى

هیچ پیغمبری را روا نباشد که اسیران جنگی بگیرد (تا از آنان فدا گرفته و It is not proper for a Prophet to have any prisoners [of war]



آنان را رها کند) مگر تا زمانی که خون (ناپاکان را) در زمین بسیار بریزد. until he has subdued [everyone] on earth.

## تربدون عرض الدنيا والله

شما (ای اصحاب رسول) متاع دنیا را می خواهید و خدا You (all) want worldly show while God wants



آخرت را می خواهد، و خدا مقتدر و کارش همه از روی حکمت است. (۶۷) (67) the Hereafter [for you]. God is Powerful, Wise. لُوُ لا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمُسَّكُمْ

اگر نبود حکم سابق از خدا (که بر پیغمبر اسلام فدا و غنایم را روا دانست) Had it not been for a writ from God that had come previously, awful



همانا در آنچه (از آن اسیران) گرفتید به شما عذاب سخت رسیده بود. (۶۸) torment might have afflicted you because of what you have taken; (68)

پس اکنون از هر چه غنیمت گرفتید بخورید، حلال و گوارای شما باد، So (now) consume any lawful and wholesome thing out of what



و خداترس و پرهیزکار باشید، که خدا آمرزنده و مهربان است. (۶۹) you have captured, and heed God. God is Forgiving, Merciful. (69)  $\Diamond$ 



ای رسول، O Prophet,



به اسیرانی که در دست شما مسلمین اند بگو tell any captives who are in your hands:

# إِنْ يَعُلَّمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا

که اگر خدا در دل شما خیر و هدایتی مشاهده کند (و ایمان آرید)
"If God knows of any good in your hearts, He will give you something

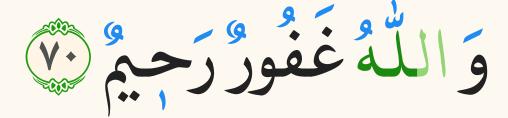


در مقابل آنچه از شما گرفته شده بهتر از آن را عطا میکند even better than what has been taken away from you,





و از گناهان شما می گذرد as well as forgive you.

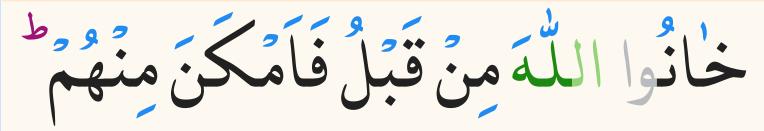


که خدا آمرزنده و مهربان است. (۷۰) God is Forgiving, Merciful." (70)



#### وَ إِنْ يُرِيدُوا خِيانَتَكَ فَقَدُ

و اگر قصد خیانت با تو دارند پیش از این If they should want to betray you, they have already



با خدا هم خیانت کردند و خدا (تو را) بر آنها تمکین و تسلط داد betrayed God previously, so He has made them available.



و خدا دانا و درستکار است. (۷۱) God is Aware, Wise. (71)



آنان که به خدا ایمان آوردند و از وطن خود هجرت نمودند Those who believe, and have migrated



#### وَ جَاهَدُوا بِأَمُوالِهِمُ

و در راه خدا با مال و جانشان and struggled for God's sake



کوشش و فداکاری کردند (یعنی مهاجرین مکه) with their property and persons,



#### وَ النَّذِيرِ وَ الْوَوْا وَ نَصَرُوا

و هم آنان که (به مهاجرین) منزل دادند و یاری کردند as well as those who have given them asylum and support,



(یعنی انصار مدینه) آنها دوستدار و مددکار یکدیگرند (will find] some of those are friends of one another.



وَالنَّذِينَ عَامَنُوا وَ لَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ

و آنهایی که ایمان آورده اند، لیکن مهاجرت نکرده اند هرگز شما You do not owe any protection to those who believe

مِنْ وَلَا يَنْهِمُ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَا جِرُوا

دوستدار و طرفدار آنها نباشید تا وقتی که هجرت گزینند، and have not migrated, until they become refugees.

# وَ إِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ

ولی اگر از شما در کار دین و پیشرفت اسلام مدد خواستند If they should plead for support however from you concerning



بر شماست که آنها را یاری کنید religious matters, you must support them



الأعلى قُومٍ بينكُمْ وَبينَهُمْ مِيثَاقُ

مگر آنکه با قومی که با شما عهد و پیمان (مسالمت) بسته اند به خصومت except against any folk with whom you have made a treaty.



برخیزند. و خدا به هر چه میکنید بیناست. (۷۲) God is Observant of anything you do. (72)



آنان که کافر شدند نیز Some of those who disbelieve

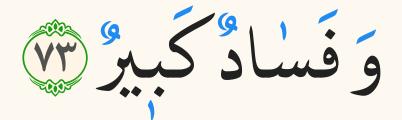


دوستدار و مددکار یکدیگرند are allies of one another.



## الاتفعلوة تكن فتنة في الأرض

و شما مسلمین اگر آن را (که خدا دستور داده از اتفاق و اخوت و غیره) کار نبندید Unless you [Muslims] do not do likewise, dissension will exist on earth,



همانا فتنه و فسادی بزرگ روی زمین رخ خواهد داد. (۷۳) and [cause] great havoc. (73)

#### وَ النَّذِينَ عَامَنُوا وَ هَاجَرُوا

و آنان که ایمان آوردند و هجرت گزیدند Those who believe and become refugees,

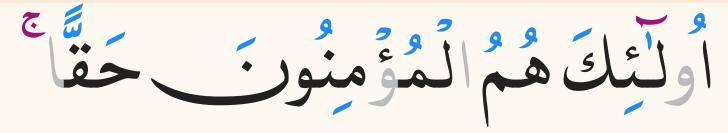


و در راه خدا کوشش و جانفشانی کردند and struggle for God's sake,



#### وَ النَّذِينَ عَاوَوًا وَ نَصَرُوا

و هم آنان که (مهاجران را با فداکاری) منزل دادند و یاری کردند as well as those who grant them asylum



آنها به حقیقت اهل ایمانند and support, are truly believers;





و هم آمرزش خدا و روزیِ نیکوی بهشتی مخصوص آنهاست. (۷۴) they will have forgiveness and generous provision. (74)

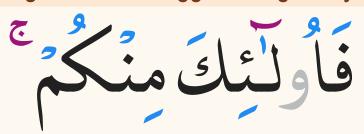


و آنان که بعد از شما ایمان آوردند Those who believe later on,



#### وَ هَاجُرُوا وَ جَاهَدُوا مَعَكُمُ

و (یا بعد از صلح حدیبیه) هجرت گزیدند و به اتفاق شما جهاد کردند and migrate and struggle alongside you are

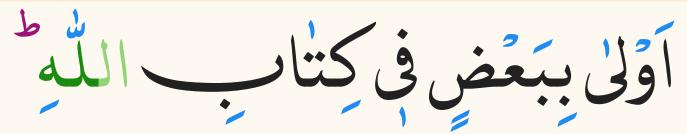


آنها نیز از شما مؤمنان هستند، (also) part of you.



# و أولوا الأرحام بعضهم

و ارث مراتب خویشاوندان در کتاب خدا، بعضی بر بعض دیگر [Nevertheless] some blood relationships are closer

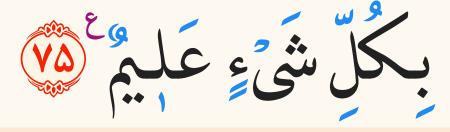


مقدم شده [یعنی قانون ارث بردن برادران دینی از یکدیگر، نسخ شده است. (م)]

to others according to God's writ.



که خدا God is



به هر چیز داناست. (۷۵) Aware of everything! (75)





سوره ۹ – ۱۲۹ آیه – مدنی

#### Surah 9: (Al-Tawbah)



این اعلام بیزاری خدا و رسول اوست Dispensation [comes] from God and His messenger





به مشرکانی که for those associators



شما مسلمین با آنان عهد بسته اید (و آنان عهد شکستند). (۱) with whom you have made a treaty: (1)

# فسيحُوا فِي الْأَرْضِ ارْبَعَةَ اشْهُرِ

پس به شما مشرکان تا چهار ماه دیگر مهلت داده می شود که در زمین (مکه) travel around the earth for four months,



گردش و آسایش کنید، و بدانید که شما بر قدرت خدا غالب نخواهید شد and realize that you (all) cannot escape from God.



و همانا خدا كافران را خوار و ذليل خواهد كرد. (۲) God will shame disbelievers. (2)

وَ أَذَانُ مِنَ اللَّهِ وَ رَسُولِهَ إِلَى النَّاسِ

و در بزرگترین روز حج (روز عرفه یا روز عید که همه در مکه جمعند یا در آن روز [This is] a proclamation by God and His messenger for mankind



که مؤمنان و مشرکان همه به مکه حاضرند) خدا و رسولش به مردم [assembled] on the day of the greater Pilgrimage, to wit: God may



اعلام می دارند که خدا و رسول از مشرکین بیزارند. dissolve treaty obligations with associators and [so may] His messenger فَإِنْ تُبَنَّمْ فَهُوَ خَيْرً لَكُمْ وَإِنْ تُولِّيثُمْ فَإِنْ تُولِّيثُمْ

پس اگر شما مشرکان توبه کردید برایتان بسی بهتر خواهد بود، و اگر If you repent, then it will be better for you; while if you turn aside,

فَاعُلُمُوا أَنْكُمْ غَيْرُمُعُجِزِى اللَّهِ

رو بگردانید بدانید که شما بر قدرت خدا غالب نیایید، know that you cannot escape from God.

## وَ بَشِرِ النَّذِينَ كَفَرُوا

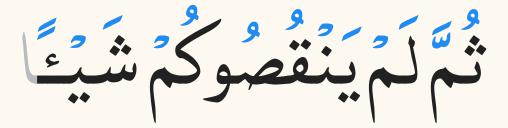
و مژدهٔ عذابی دردناک Announce painful torment



to those who disbelieve, (3)



مگر آن گروه از مشرکان که با آنها عهد بسته اید except for those associators with whom you have already made



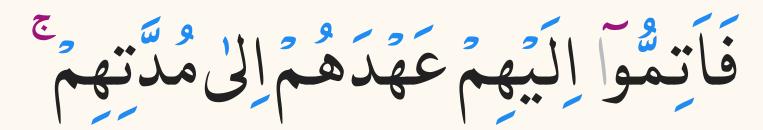
و هیچ عهد شما نشکستند ad they have not folled you in any reance

a treaty; provided they have not failed you in any respect



#### وَ لَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا

و هیچ یک از دشمنان شما را یاری نکرده باشند، nor backed up anyone against you.



پس با آنها تا مدتی که مقرر داشته اید عهد نگاه دارید، Fulfil any treaty [you have] with them until their period is up.





که خدا متقیان را دوست می دارد. (۴) God loves those who do their duty! (4)



پس چون ماههای حرام (ذیقعده، ذیحجه، محرم و رجب که مدت امان است)

When the hallowed months have slipped away,

## فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ

درگذشت، آن گاه مشرکان را هر جا یابید then fight associators



به قتل برسانید wherever you may find them;



## وَ خُذُوهُمْ وَ احْصُرُوهُمْ

و آنها را دستگیر و محاصره کنید take them and besiege them,



و هر سو در کمین آنها باشید، and waylay them at every outpost.



#### فَإِنْ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلْوة

چنانچه توبه کرده و نماز به پا داشتند If they should repent, keep up prayer



و زکات دادند پس از آنها دست بدارید، and pay the welfare tax, then let them go their way.



که خداوند بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵) God is Forgiving, Merciful. (5)

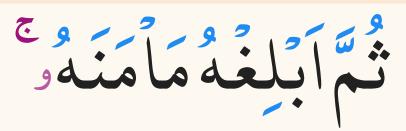


و اگریکی از مشرکان به تو پناه آورد (که از دین آگاه شود) If one of the associators should ask you for protection,



# فَأَجِرَهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلامَ اللَّهِ

بدو پناه ده تا کلام خدا بشنود و پس از شنیدن سخن خدا then grant him asylum until he has heard God's word.

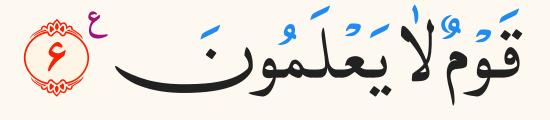


او را به مأمن و منزلش برسان، Later on escort him to where he can find safety.





زیرا که That is because



این مشرکان مردمی نادانند. (۶) they are folk who do not know anything. (6)



## كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ

چگونه با مشرکانی که عهد خدا و رسول شکستند، How can there be any treaty with associators



خدا و رسولش عهد آنان نگه دارند؟ on the part of God and His messenger,



١..



لیکن با آن مشرکان که except for those with whom



در مسجد الحرام عهد بسته اید you have ratified one at the Hallowed Mosque?



تا زمانی که آنها بر عهد خود پایدارند شما هم عهد آنها را So long as they act straightforwardly with you, be straightforward



بپایید، که خدا متقیان را دوست می دارد. (۷) with them. God loves those who do their duty! (7)

## كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمُ

چگونه (با مشرکان عهدشکن، وفای به عهد توان کرد) در صورتی که آنها اگر How, if they should overcome you,

لأيرقبوا فيكم الأولا ذمة

بر شما ظفر یابند مراعات هیچ علاقهٔ خویشی و عهد و پیمان را نخواهند کرد! will they honor any pact or obligation with you?

# يُرْضُونَكُمْ بِأَفُوا هِهِمْ وَتَأْبِى قُلُوبُهُمْ

به زبانبازی و سخنان فریبنده شما را خشنود میسازند در صورتی که در دل They seek to please you in whatever they say while their hearts



جز کینهٔ شما ندارند و بیشتر آنان فاسق و نابکارند. (۸) refuse to. Most of them are immoral: (8)

## الشُّتُرُوا بِعَايَاتِ اللَّهِ ثُمَنًا قَلِيلًا

آنان آیات کتاب خدا را به بهایی اندک فروختند they have bought up God's signs for a paltry price,



تا آنکه راه خدا را (به روی خلق) بستند، and obstructed His way.





همانا بسیار بد می کردهاند. (۹) How evil is what they have been doing! (9)



آنان در حق اهل ایمان هیچ مراعات حق خویشی یا عهد و پیمان را نمی کنند They honor no pact nor any obligation with a believer;  $\bigcirc$ 



و هم آنها بسیار متعدّی و ستمکارند. (۱۰) those are aggressors! (10)

#### فَإِنَّ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلَوٰةَ

پس اگر توبه کرده و نماز به پا داشتند Yet if they should repent, keep up prayer



وَ عَاتَوُا الزُّكُوةَ فَإِخُوانَكُمْ فِي الدِّينَ الدِّينِ الدِّينِ اللَّهِ عَالَمُ الدِّينِ اللَّه

و زکات مال دادند در این صورت برادر دینی شمایند. and pay the welfare tax, then [they may be] your brethren in religion.



و ما آیات خود را برای اهل دانش و معرفت مفصّلاً بیان میکنیم. (۱۱) We spell out signs for folk who know. (11)

#### وَ إِنْ نَكُثُوا اَيْمَانَهُمْ

و اگر آنها سوگند خود را If they should violate their trust once

مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ

بعد از عهدی که بسته اند بشکنند و در دین شما تمسخر و طعن زنند they have sworn it, and insult your religion,

# فقاتِلُوا ائِمَّة الْكُفرِ

در این صورت با آن پیشوایان کفر و ضلالت کارزار کنید then fight the leaders of disbelief;



که آنها را عهد و سوگند استواری نیست، باشد که بس کنند. (۱۲) they have no faith to make them stop. (12) الاثقاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا اَيُمَانَهُمُ

آیا با قومی که عهد و پیمان خود را شکستند و اهتمام کردند Will you not fight folk who have violated their trust

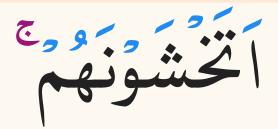
وَ هُمُوا بِاخْراجِ الرَّسُولِ

که رسول خدا را (از شهر و وطن خود) بیرون کنند قتال و کارزار نمیکنید؟

and intended to exile the Messenger?

## وَ هُمْ بَدَءُوكُمْ أَوْلَ مَرَةٍ

در صورتی که آنها اول بار، به دشمنی و قتال شما برخاستند، They attacked you first!



آیا از آنها ترس و اندیشه دارید؟ Are you afraid of them?



#### فَاللَّهُ آحَقَ أَنْ تَخْشُوهُ

و حال آنکه سزاوارتر آن است که از خدا بترسید You ought to be even more afraid of God



اگر اهل ایمانید. (۱۳) if you are believers. (13)



شما (ای اهل ایمان) با آن کافران به قتال و کارزار برخیزید تا خدا آنان را Fight them, so God may punish them at your hands



به دست شما عذاب کند و خوار گرداند و شما را بر آنها منصور و غالب نماید and disgrace them, and support you against them,  $\Diamond$ 



و دلهای (پر درد و غم) گروهی اهل ایمان را (به فتح و ظفربر کافران) شفا بخشد. (۱۴) and heal the breasts of believing folk, (14)



و تا خشم دلهای آنان فرونشاند، and remove the fury from their hearts.



### وَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ لَا اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ لَا اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ

و خدا بر هر که می خواهد به لطف و رحمت باز می گردد God turns to anyone He wishes;



و خداوند دانا و درستکار است. (۱۵) God is Aware, Wise. (15)

## امْ حُسِبْتُمْ ارْتُ تُتْرَكُوا وَلَمَّا

آیا چنین میپندارید که شما را (بدون آزمایش) به حال خود رها میکنند Or do you reckon you will be abandoned once



در صورتی که هنوز خدا معلوم نگردانیده که از شما چه کسانی اهل مجاهدهاند God knows which of you have struggled,

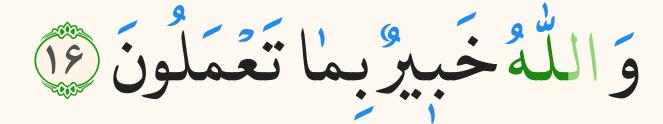
## وَ لَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

و جز خدا و رسول و مؤمنان را and did not adopt anyone as an ally besides God,



هرگز دوست خود و همراز خویش نگزیدهاند، His messenger and believers?





و خدا از همهٔ کردار شما آگاه است. (۱۶) God is Informed about anything you do. (16)



مشرکان را نرسد Associators must not frequent God's mosques



### أنْ يَعُمُرُوا مُسَاجِدُ اللَّهِ

که مساجد خدا را تعمیر کنند since they act as witnesses



در صورتی که بر کفر خود گواهند. for their own disbelief.



# اولئك حبطت اعمالهم

اینانند که اعمالشان نابود خواهد شد Those [people will find] their actions will miscarry



و در آتش دوزخ جاوید معذب خواهند بود. (۱۷) and they will remain for ever in the Fire. (17)

### إنَّمَا يَعُمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ

منحصراً تعمير مساجد خدا Only someone



به دست کسانی است که به خدا و روز قیامت ایمان آورده who believes in God and the Last Day,



#### وَ أَقَامُ الصَّلْوَةُ وَ ءَا تَى الزَّكُوةَ

و نماز به پا دارند و زکات مال خود بدهند keeps up prayer, pays the welfare tax,



و از غیر خدا نترسند، and dreads only God [Alone], shall frequent God's mosques.





پس امید است که Perhaps those may be

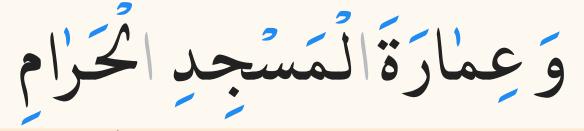


از هدایتیافتگان راه خدا باشند. (۱۸) the ones who submit to guidance. (18)



# ﴿ اجعلتم سِقاية الحاج

آیا رتبهٔ سقایت و آب دادن به حاجیان (یعنی مقام عباس) Have you made those giving pilgrims something to drink

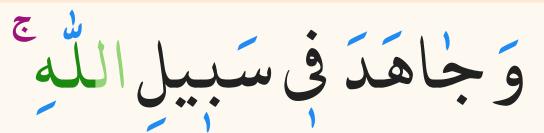


و تعمير كردن مسجد الحرام (يعنى مقام شيبه) را and taking care of the Hallowed Mosque



# كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْأَخِرِ

با (مقام) آن کس که به خدا و به روز قیامت ایمان آورده just like someone who believes in God and the Last Day,



و در راه خدا جهاد کرده (چون علی علیه السلام) یکسان شمرید؟ and struggles on for God's sake?

### لايستوون عند الله

هرگز آنان نزد خدا یکسان نخواهند بود، They are not equal before God;



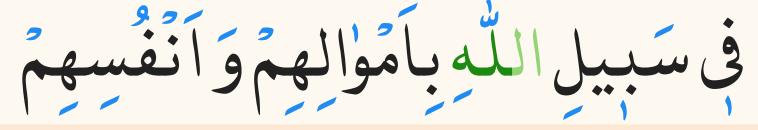
و خدا ظالمان را هدایت نخواهد کرد. (۱۹) God does not guide such wrongdoing folk! (19)



1 Y V

### آلذين عامنوا و هاجروا و جاهدوا

آنان که ایمان آوردند و از وطن هجرت گزیدند Those who believe and migrate, and struggle



و در راه خدا به مال و جانشان جهاد کردند for God's sake with their property and persons,



# اعظمُ دَرجة عند الله

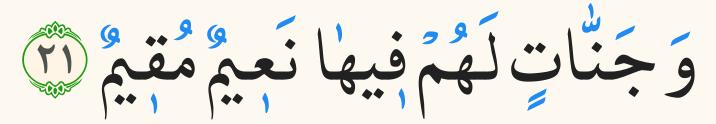
آنها را نزد خدا مقام بلندتری است stand much higher in rank with God.



و آنان بالخصوص رستگاران و سعادتمندان دو عالمند. (۲۰) Those will be triumphant! (20)



پروردگارشان آنان را به رحمت بیمنتهای خود و به مقام رضا و خشنودی خویش Their Lord proclaims mercy and approval from Himself for them,



و به بهشتهایی که در آنجا آنها را نعمت جاودانی است بشارت دهد. (۲۱)

and gardens where they will have lasting bliss (21)

## خالدين فيها آبدا

در آن بهشت ابدی همیشه متنعّم خواهند بود، to live in for ever and ever;



که نزد خدا پاداشی بزرگ است. (۲۲) with God there lies a splendid wage. (22)



### يا آيها الذين عامنوا لاتتخذوا

ای اهل ایمان، شما پدران You who believe, do not take your fathers

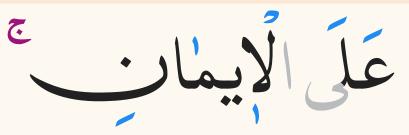


و برادران خود را نباید دوست بگیرید and your brothers on as sponsors



# إن استحبوا الْكُفْرَ

اگر که آنها کفر را if they prefer disbelief



بر ایمان بگزینند، rather than faith.



# وَ مَنْ يَتُولُهُمْ مِنْكُمْ

و هر کس از شما آنان را دوست گیرد Anyone of you who enlists them



چنین کسانی بیشک ستمکارند. (۲۳) as sponsors are wrongdoers. (23)



قُلْ إِنْ كَانَ ءَابًا وَكُمْ وَ ٱبْنَا وَكُمْ

(ای رسول ما، امت را) بگو که اگر شما پدران و پسران SAY: "If your fathers, your sons,



و برادران و زنان your brothers, your spouses



و خویشاوندان خود و اموالی که جمع آورده اید and your family ties, as well as the wealth you have acquired

وَ نِجَارَةٌ نَخْشُونَ كُسَادَهَا

و مال التَّجاره ای که از کسادی آن بیمناکید and the business you dread will fall off,



#### وَ مَسَاكِنُ تَرْضُونَهَا

و منازلی را که به آن دل خوش داشته اید plus the dwellings you are so fond of,



بیش از خدا و رسول و جهاد در راه او دوست می دارید are all dearer to you than God and His messenger,

### وَ جِهَادٍ في سَبِيلِهِ

منتظر باشید تا خدا امر خود را جاری سازد (و اسلام را بر کفر، غالب or striving for His sake,

فَتُربُّصُوا حَتَى يَأْتِي اللَّهُ بِأَمْرِهُ

و فاتح گرداند و شما دنیاطلبان بدکار از فعل خود پشیمان و زیانکار شوید) then wait around till God brings His command to pass.

#### وَاللَّهُ

و خدا God



فسّاق و بدكاران را هدايت نخواهد كرد. (۲۴) does not guide such immoral folk!" (24)



همانا خدا شما مسلمین را در مواقعی بسیار یاری کرد God has supported you on many battlefields



و نیز در جنگ حُنین که فریفته و مغرورِ بسیاریِ لشکر اسلام شدید and the day of Hunayn when your own numbers amazed you;

فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْءًا وَضَاقَتُ

و آن لشکِر زیاد، اصلاً به کار شما نیامد yet it did not spare you in any way and the earth



و زمین بدان فراخی بر شما تنگ شد seemed cramped for you, spacious as it is.





تا آنکه همه رو به فرار نهادید. (۲۵) Then you fell back in retreat. (25)



آن گاه خدا وقار و سکینه خود را (یعنی شکوه و سطوت و جلال ربّانی را) بررسول خود

Next God sent His serenity down upon His messenger

### وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ جُنُودًا

و بر مؤمنان نازل فرمود و لشکرهایی (از فرشتگان) که شما نمی دیدید (به مدد and on believers; He sent down armies you did not

لَمْ تَرُوها وَ عَذْبَ الَّذِينَ كَفَرُوا "لَمْ تَرُوها وَ عَذْبَ الَّذِينَ كَفَرُوا "

شما) فرستاد و کافران را (پس از آنکه غالب و قاهر بودند) به عذاب و ذلّت افکند، even see and punished those who disbelieved.



و این است Such is

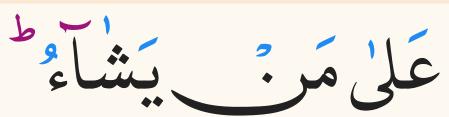


کیفر کافران. (۲۶) the reward for disbelievers. (26)





آن گاه خدا بعد از آن واقعه (جنگ حنین) از سر تقصیر هر که میخواهد (از Then later on God will turn towards anyone



مؤمنانی که فرار کرده هر که توبه نمود، و از کافران هر که ایمان آورد) **در می گذرد He wishes.** 



و خداوند بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۷) God is Forgiving, Merciful. (27)



ای کسانی که ایمان آوردهاید، you who believe,





محققاً بدانید که مشرکان نجس و پلیدند associators are nothing but filthy,

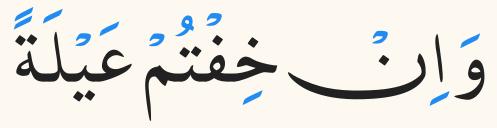


و بعد از این سال (که عهدشان به پایان می رسد) so they should not approach the Hallowed Mosque



# بعد عامهم هذا

نباید قدم به مسجد الحرام گذارند after this year that they still have.



و اگر (در اثر دور شدن تجارت و ثروت آنها از شما) از فقر می ترسید If you should fear destitution,

### فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضَلَّهُ

خدا اگر بخواهد شما را به فضل خود (از خلق و از مشرکان)

God will enrich you out of His bounty if He



بی نیاز خواهد کرد، که خدا دانا و در کمال عنایت و حکمت است. (۲۸) so wishes. God is Aware, Wise. (28)

# قاتِلُوا النَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ

(ای اهل ایمان) با هر که از اهل کتاب (یهود و نصاری) که ایمان به خدا Fight the ones among those who were given the Book who do not



و روز قیامت نیاورده believe in God nor the Last Day,



وَ لَا يُحِرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ

و آنچه را خدا و رسولش حرام کرده حرام نمی دانند nor forbid whatever God and His messenger



و به دین حق (و آیین اسلام) نمی گروند have forbidden, nor profess



#### مِنَ النَّذِيرِ . أُوتُوا النَّكِتَابَ

قتال و کارزار کنید the True Religion,



تا آن گاه که با دست خود until they pay the polltax of their own accord



با ذلت و تواضع جزیه دهند. (۲۹) and act submissive. (29)



و يهود گفتند: عُزير پسر خداست "Jews say: "Ezra was God's son,"



وَ قَالَتِ النَّصَارَى الْمُسِيحُ ابْنُ اللَّهِ

و نصاری گفتند: مسیح پسر خداست! while Christians say: "Christ was God's son."



این سخنی است که تنها بر زبان می رانند That is what they say with their mouths,



#### يُضاهِ وَنَ قَولَ النَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

و با گفتار و کیش کافران مشرک پیشین نزدیکی و مشابهت دارند، imitating what those have said who disbelieved before them.



خدا آنها را هلاک و نابود کند! آنان را (از حق) به کجا می گردانند؟! (۳۰)

May God fight them off for what they have trumped up! (30)

# اِتْخَذُوا اَحْبَارُهُمْ وَرُهْبَانَهُمُ اَرْبَابًا

علماء و راهبان خود را (از نادانی) به مقام ربوبیت شناخته و خدا را نشناختند They have adopted their scholars and monks as lords

# مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ الْمُسِيحَ ابْنَ مَرْيَبَمَ

و نیز مسیح پسر مریم را (که متولد از مادر معین و حادث و مخلوق خداست) instead of God, plus Christ, the son of Mary.

#### وَ مَا أُمِرُوا

به الوهيت گرفتند در صورتی که مأمور نبودند Yet they have been ordered

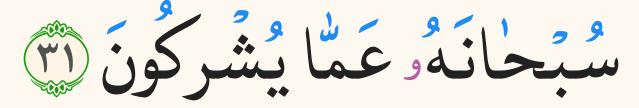


جز آنکه خدای یکتایی را پرستش کنند to serve only God Alone;



#### لآ اله الأهو

که جز او خدایی نیست، there is no deity except Him.



که منزه و برتر از آن است که با او شریک قرار می دهند. (۳۱) Glory be to Him ahead of whatever they may associate [with Him]! (31)

#### يُرِيدُونَ أَنَّ يُطْفِعُوا

کافران می خواهند که نور خدا را با دهانشان (به نَفَس تیره They want to blow out God's light



و گفتار جاهلانهٔ خود) خاموش کنند with their mouths



### وَ يَأْبَى اللَّهُ إِلَّانَ يُنْمُ نُورَهُ و

و خدا نگذارد تا آنکه نور خود را در منتهای ظهور و حد اعلای کمال برساند while God refuses [everything] except that His light must be perfected,



هر چند کافران ناراضی و مخالف باشند. (۳۲) no matter how disbelievers may hate it. (32)

# هُ وَ النَّذِي آرسُلَ رَسُولُهُ و بِالنَّهُدَى

اوست خدایی که رسول خود را به هدایت He is the One Who has sent His messenger with guidance



و دین حق فرستاد and the True Religion



# لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ

تا آن را بر همهٔ ادیان عالم تسلط و برتری دهد so He may cause it to prevail over all [other] religion,



هر چند مشرکان ناراضی و مخالف باشند. (۳۳) no matter how associators may hate it. (33)



ای اهل ایمان، You who believe,

#### إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ وَ الرُّهُبَانِ

بسیاری از علماء و راهبان (یهود و نصاری) many [Jewish] scholars and [Christian] monks



### لَيَا كُلُونَ آمَوٰ الله النّاسِ بِالْبَاطِلِ

اموال مردم را به باطل، طعمهٔ خود میکنند do consume people's wealth to no good purpose

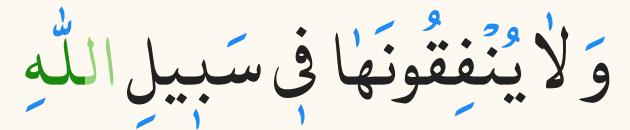


و (خلق را) از راه خدا منع میکنند and they obstruct God's way.



# وَ النَّذِينَ يَكُنُّونَ الذَّهَبَ وَ النَّفِضَةُ

و کسانی که طلا و نقره را گنجینه و ذخیره میکنند Announce painful torment to those



و در راه خدا انفاق نمیکنند who hoard gold and silver





آنها را به عذابی دردناک بشارت ده. (۳۴) and do not spend them for God's sake. (34)



روزی که آن طلا و نقره ذخائرشان، در آتش دوزخ گداخته شود Some day [these metals] will be heated up in Hellfire,

### فَتُكُوٰى بِهَا جِبَاهُهُمُ

و پیشانی و پشت so their foreheads,



و پهلوی آنها را به آن داغ کنند sides and backs maybe branded with it:



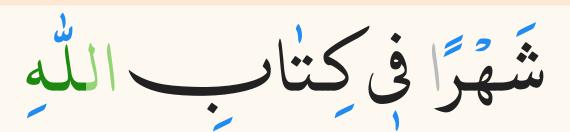
# هٰذا ما كَنْزَتْمُ لِانْفُسِكُمْ

و فرشتگان عذاب به آنها گویند) این است نتیجهٔ آنچه بر خود ذخیره کردید، "This is what you have hoarded up for yourselves,



اکنون بچشید (آتش حسرت و عذاب) همان سیم و زری که اندوخته میکردید. (۳۵) so taste what you have been hoarding!" (35)

همانا عدد ماههای سال نزد خدا The number of months with God is twelve:



در کتاب (تکوین و تشریع) خدا دوازده ماه است [they were] **in God's book** 



از آن روزی که خدا آسمان و زمین را بیافرید و از آن دوازده ماه چهار ماه ماههای on the day He created Heaven and Earth.



حرام است (نزد اکثر مفسرین آن چهار ماه ذیقعده و ذیحجه و محرم و رجب است)



این است دین استوار و محکم، such is the established religion.

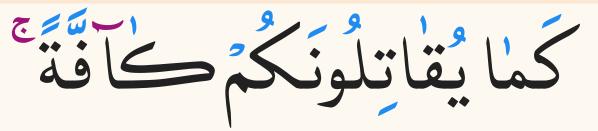


پس در آن ماهها ظلم و ستم (به جنگ و خونریزی) در حق خود و یکدیگر مکنید Do not harm yourselves during them,



#### و قاتِلُوا المُشركين كَافَةً

و متّفقاً همه با مشرکان قتال و کارزار کنید yet fight associators to a finish,



چنان که مشرکان نیز همه متّفقاً با شما به جنگ و خصومت برمی خیزند just as they fight you to a finish.

#### واعُلُمُوا

و بدانید که Know



خدا با اهل تقواست. (۳۶) that God stands by the heedful. (36)



# إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيادَةٌ فِي الْكُفُرِ

نسىء (يعنى ماهى را تغييرو تبديل كردن به ماهى ديگرو حكم ماه حرامى را در هرسه سال،
Postponing it will only [lead to] an increase in [their] disbelief:



سالی ده روز به ماهی متأخرانداختن که بدعت زمان جاهلیت بود) افزایش در کفر است those who disbelieve are led astray by it;

# يُحِلُونَهُ وَ عَامًا وَ يُجَرِّمُونَهُ وَ عَامًا

که کافران را بدان به جهل و گمراهی کشند، سالی ماه حرام را حلال می شمرند they permit it one year and ban it another year



و سالی دیگر حرام تا بدین وسیله با عدهٔ ماههایی که خدا حرام کرده so they make up for any number that God has forbidden

# فيُحِلُوا ما حَرَّمَ اللهُ

سازگاری و برابری داشته باشند و حرام خدا را حلال گردانند. and (even) permit something God has forbidden.



اعمال زشت آنها در نظرشان زیبا نمود، Their evil actions seem attractive to them,



و خدا هرگز کافران را هدایت نخواهد کرد. (۳۷) although God does not guide disbelieving folk. (37)



ای کسانی که ایمان آوردهاید، You who believe,



#### ما لَكُمُ إِذَا قِيلَ لَكُمُ انْفِرُوا

جهت چیست که چون به شما امر شود که برای جهاد در راه خدا what is wrong with you when you are told:



بی درنگ خارج شوید (چون بار گران) به خاک زمین سخت دل بسته اید؟

"March off in God's cause!"?



آیا راضی به زندگانی دنیا Do you feel weighted down to the ground?



عوض آخرت شده اید؟ Are you more satisfied with worldly life than



در صورتی که متاع دنیا در پیش عالم آخرت with the [prospect of the] Hereafter? The comfort of worldly life



اندکی بیش نیست. (۳۸) will mean so little in the Hereafter. (38) 11

الاتنفروا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا البمًا

اگر بیرون نشوید خدا شما را به عذابی دردناک معذب خواهد کرد Unless you march away, He will punish you with painful torment



و قومی دیگر به جای شما برمی گمارد and substitute you with some other folk.



#### و لا تضروه شبعًا ط

و شما به خدا زیانی نمی رسانید، You will not harm Him in any way,



و خدا بر هر چیز تواناست. (۳۹) for God is Capable of everything! (39)



### الاتنصروة فقد نصرة الله

اگر شما او را (یعنی رسول خدا را) یاری نکنید البته خداوند او را یاری کرد اf you do not support him, well God did support him



هنگامی که کافران او را که یکی از دو تن بود (از مکه) بیرون کردند، when those who disbelieved expelled him ثاني اثنين إذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ

آن گاه که در غاربودند (و خدا بر در غارکوه پردهٔ عنکبوتان و آشیانهٔ کبوتران گماشت تا as the second of two, when they were both in the Cave,

لصاحبه لا تحزن إن الله معنا

دشمنان که به عزم کشتنش آمده بودند او را نیافتند) و آن گاه که او به رفیق و همسفر خود as he told his companion: "Do not worry; for God is with us."

### فَأَنْزُلُ اللَّهُ سَكِينَتُهُ وَعَلَيْهِ

(ابوبکر که پریشان و مضطرب بود) می گفت: مترس که خدا با ماست. آن زمان خدا So God sent His serenity down on him



وقار و آرامش خاطر خود را بر او فرستاد و او را به سپاه و لشکرهای غیبی خود and aided him with troops you did not see,

#### وَ جَعَلَ كُلِمَةُ النَّذِينَ

که شما آنان را ندیدید مدد فرمود and placed the word



و ندای کافران را پست گردانید of those who disbelieved lowest,



### وَ كُلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَاطِ

و ندای خداست که مقام بلند دارد، while God's word remained supreme.



و خدا را کمال قدرت و دانایی است. (۴۰) God is Powerful, Wise. (40)



برای جنگ با کافران، سبکبار و مجهز بیرون شوید March forth light or heavy[-armed],

بِأُمُوٰ الكُمْ وَ انْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و در راه خدا به مال و جان جهاد کنید، and strive in God's cause with your property and persons.



این کار شما را بسی بهتر خواهد بود That will be best for you



اگر مردمی با فکر و دانش باشید. (۴۱) if you only realize it. (41)



### لُو كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَ سَفَرًا

(ای رسول) اگر این مردم را برای منفعت آنی و فوری If there had been some goods to be acquired closer by



و سفر کوتاه (تفریحی) دعوت کنی البته تو را پیروی خواهند کرد and on a shorter journey, they would have followed you;

و لیکن این سفر (به تبوک برای جنگ با روم) بر آنان دراز و دشوار آمد، but the expedition seemed much too far for them.



و مؤکد به خدا سوگند می خورند که اگر توانایی داشتیم They will swear by God; "If we could have managed to, همانا با شما بیرون می آمدیم، اینان خود را به دست هلاکت می سپارند we would have left along with you (all)." They destroy their own souls



و خدا می داند که آنها به حقیقت دروغ می گویند. (۴۲) while God knows what liars they are! (42)

### عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ اذِنْتَ لَهُمْ

(ای رسول) خدا تو را ببخشاید چرا پیش از آنکه دروغگویان از راستگویان بر تو May God pardon you! Why did you permit them to do



معلوم شوند به آنها اجازه دادی؟ (بهتر آن بود که رخصت در ترک جهاد ندهی so before it was explained to you which ones were truthful



تاآن راکه به راستی ایمان آورده از آن که دروغ می گوید امتحان کنی). (۴۳) so you might recognize the liars? (43)



مسلمانانی که به حقیقت به خدا Those who believe in God



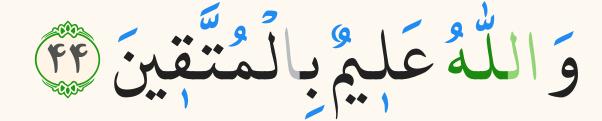


و روز قیامت ایمان دارند از تو رخصت ترک جهاد نخواهند and the Last Day do not ask you

أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمُوالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

تا به مال و جان خود در راه خدا جهاد کنند، to excuse them from striving with their property and persons.





و خدا به احوال متقیان آگاه است. (۴۴) God is Aware as to who are heedful. (44)



تنها آنهایی که ایمان به خدا Only those who do not believe in God



# لا يُؤمنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ

و روز قیامت نیاورده و دلهاشان در شک و ریب است and the Last Day ask you to excuse them.



از تو اجازهٔ معافی از جهاد می خواهند، Their hearts are in such doubt that





و آن منافقان پیوسته در شک و تردید مانده و سرگردانند. (۴۵) they even waver in their doubt! (45)



و اگر آنان قصد سفر جهاد داشتند If they had wanted to sally forth,



#### لأعدوا له عدة

درست مهیای آن می شدند لیکن خدا هم they would have made some preparation for it;



از برانگیختن آنها کراهت داشت پس آنها را باز داشت و حکم شد but God disliked their being delegated to do so, so He let them lag behind



(که ای منافقان نالایق) شما هم با معذوران (کور عاجز در خانهٔ خود) بنشینید. (۴۶) They were told: "Sit around among the shirkers!" (46)

لَوْ خُرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ

اگر این مردم منافق هم در میان شما مؤمنان بیرون می آمدند Even if they had left with you, they would only have meant جز خیانت و مکر در سپاه شما چیزی نمی افزودند و هر چه می توانستند more turmoil for you; they would have galloped in among you



در کار شما اخلال و خرابی میکردند، and stirred up dissension for you.



### وَ فِيكُمْ سَمًّا عُونَ لَهُمْ لَا وَمِعْ لَهُمْ طُ

برای شما از هر سو در جستجوی فتنه برمی آمدند، و هم در میان لشکر شما Among you there were some who would listen to them.



از آنان جاسوسهایی وجود دارد، و خدا به احوال ظالمان داناست. ( $^{*}$ Y)

God is Aware of those who do wrong. (47)

#### لَقُدِ ابْتَغُوا الْفِتْنَةُ مِنْ قَبُلُ

از این پیش (در جنگ خندق و احد) هم آنان در صدد فتنه گری بودند They have already sown such dissension previously



و کارها را به تو بر عکس می نمودند and upset matters for you



تا آن گاه که حق روی آورد و امر خدا آشکار گردید (یعنی اسلام را فتح، until Truth came along and God's command prevailed



نصیب کرد) در صورتی که آنها کمال کراهت را داشتند. (۴۸) no matter how they hated it. (48)

### وَ مِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذُنْ لِي

و برخی از آن مردم منافق با تو گویند که به ما در جهاد اجازهٔ معافی ده Among them someone may say: "Leave me alone



و ما را در آتش فتنه (و گناه نافرمانی) میفکن، and do not stir me up."

#### الأفي الفتنة سقطواط

آگاه باش که آنها خود به فتنه و امتحان در افتادند Have they not already fallen into dissension?



و همانا دوزخ به آن کافران احاطه دارد. (۴۹) Hell will engulf disbelievers! (49)

### اِنْ تُصِبُكَ حَسَنَةٌ تُسُوُّهُمْ

اگر تو را حادثه ای خوش نصیب شود سخت بر آنها ناگوار آید If some fine thing happens to you, it bothers them,



و اگر تو را زحمتی و رنجی پیش آید while if a misfortune happens to you,



(خوشحال شده و) گویند: ما در کار خود پیشبینی کردیم (که به جنگ نرفتیم)، they say: "We already took our matter in hand previously."



و آنها باز می گردند در حالی که شادند. (۵۰) They stalk away rejoicing. (50)



بگو: هرگز جز آنچه خدا

SAY: "Nothing will ever happen to us



برای ما خواسته به ما نخواهد رسید، اوست مولای ما، unless God has prescribed it." He is our Protector,



### وَ عَلَى اللَّهِ

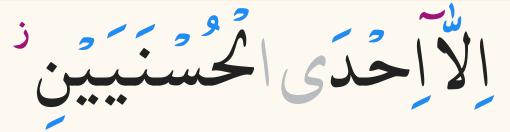
و البته اهل ايمان and on God



در هر حال باید بر خدا توکل کنند. (۵۱) [Alone] **should believers rely." (51)** 

### قُلُ هَلُ تُربِصُونَ بِنَا قَلُ هُلُ تُربِصُونَ بِنَا آ

بگو که آیا شما منافقان جزیکی از دو نیکویی (بهشت و یا فتح)
SAY: "Are you expecting



چیزی می توانید بر ما انتظار برید؟ only one out of two fine things for us,





ولى ما دربارهٔ شما منتظريم while we are expecting you



که از جانب خدا به عذابی سخت گرفتار شوید to have God afflict you with torment from His very presence



## اَوْ بِاَيْدِينَا

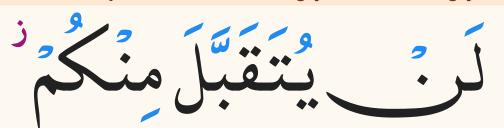
یا به دست ما هلاک شوید، or at our hands?



بنا بر این شما در انتظار باشید که ما هم مترصد و منتظر هستیم. (۵۲) So wait around: we are waiting along with you." (52)

#### قُلُ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كُرُهًا

بگو که شما (هر چه خواهید) انفاق کنید (صرف مخارج جنگ و تبلیغات مزوّرانه SAY: "Spend either willingly or unwillingly,



کنید) چه از روی میل و چه کراهت، هرگز از شما پذیرفته نخواهد شد، it will never be accepted from you,



زیرا (کارشما خودنمایی است و) شما مردمی بوده که سخت به فسق، خو گرفته اید. (۵۳) since you have been such immoral folk." (53)

وَ مَا مَنْعَهُمُ أَنْ تُقْبَلُ مِنْهُمْ نَفْقًا تُهُمْ

و هیچ مانعی از قبول نفقات آنها نبود The reason that prevents them from having their expenditures accepted

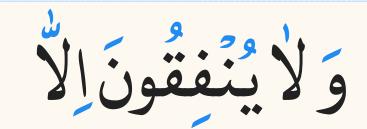
# اللاانهم كفروا بالله و برسوله

جز آنکه آنها به خدا و رسول او (باطناً) کافرند from them is merely that they have disbelieved in God and



و نماز نگزارند جز به حال کسالت

His messenger and do not come to pray except when they are lazy,



و انفاق نکنند nor do they spend anything [on charity or taxes]



جز آنکه سخت کراهت دارند. (۵۴) unless they are reluctant. (54)



### فَلا تُعَجِبُكَ امْوالُهُمْ

مبادا تو از کثرت اموال Do not let their wealth

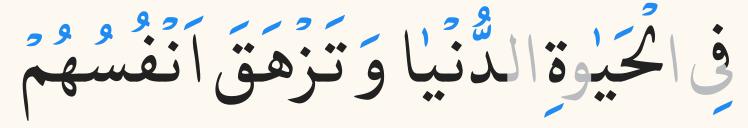


و اولاد آنها در شگفت آیی! nor children astonish you;



# إنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبُهُمْ بِهَا

خدا می خواهد آنها را به همان مال و فرزند God only wants to punish them by means of them



در زندگانی دنیا به عذاب افکند و ساعت مرگ، جان آنها به درآید during worldly life and for their souls to perish



در حالتی که کافر باشند. (۵۵) while they are disbelievers. (55)



و آنها (برای آنکه نفاق خود را پنهان کنند) دائم به خدا قسم یاد میکنند

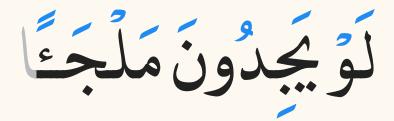
They swear by God that they are with you



که ما هم به راستی از شما مؤمنانیم و حال آنکه از شما while they do not stand with you,



و هم عقیدهٔ شما نیستند و لیکن این قوم (از قدرت اسلام) می ترسند. (۵۶) but are a folk who are easily scared off. (56)



اگر پناهگاهی یا سنگری در مغار کوهها If they should find some refuge



یا هر گریزگاهی دیگر بیابند (که از تسلط مسلمانان ایمن باشند) or some caverns, or an entrance



البته بدان جا با كمال تعجيل مى گريزند. (۵۷) they could creep into, they would bolt away! (57)



و بعضی از آن مردم منافق در (تقسیم) صدقات بر تو اعتراض و خرده گیری کنند، Some of them criticize you concerning the [distribution of] charity.

#### فَارِثُ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا

اگر به آنها از آن عطا شود رضایت داشته If they are given some of it, they are pleased,



و اگر از آن چیزی به آنها داده نشود while if they are not given any,





سخت خشمگین شوند. (۵۸) why they act resentful. (58)



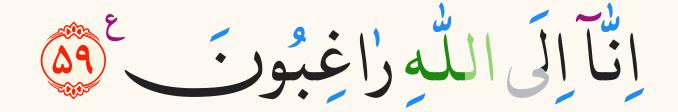
و چقدر بهتر بود اگر آنها به آنچه خدا If they had only been pleased with what God



و رسول به آنها عطا کردند راضی بودند و می گفتند که خدا ما را کفایت است، and His messenger have given them, and said: "God is our Reckoning.

سَيْوُتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضِلِهِ وَرَسُولُهُ

او و هم رسولش از لطف عميم به ما عطا خواهند كرد، God and His messenger will give us something out of His bounty. 🕒



ما تنها به خدا مشتاقیم. (۵۹) We are beseeching [it] from God." (59)



(مصرف) صدقات منحصراً مختص است به (این هشت طایفه): فقیران (مصرف) Charity is [meant] only for the poor,



#### وَ الْمُسَاكِينِ وَ الْعَامِلِينَ عَلَيْهَا

و عاجزان و متصدیان ادارهٔ صدقات و کسانی که the needy, those working at [collecting and distributing] it,



باید تألیف قلوب آنها کرد (یعنی برای متمایل کردن بیگانگان به دین اسلام) those [possible converts] whose hearts are being reconciled [to yours],

### و في الرّفاب و النارمين

و آزادی بندگان و قرضداران و در راه خدا for freeing captives and debtors,

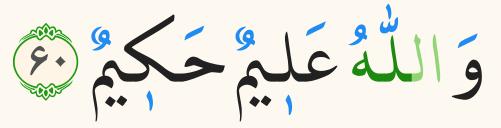


(یعنی در راه تبلیغ و رواج دین خدا) و به راه درماندگان. and in [striving along] God's way, and for the wayfarer,





این مصارف هشتگانه فرض و حکم خداست، as a duty imposed by God.



که خدا دانا و بر تمام مصالح خلق آگاه است. (۶۰)

God is Aware, Wise. (60)





وبعضى (ازمنافقان) هستند كه دائم پيغمبررا مى آزارند و (چون عذر دروغ آنها به حلم There are some [people] who annoy the Prophet by saying:



خود می پذیرد) می گویند: او شخص ساده و زودباوری است. بگو زودباوری او لطفی "He's (all) ears!" SAY: "[He's] an ear for good for you!

#### يُؤُمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ

به نفع شماست، که به خدا ایمان آورده و به مؤمنان هم اطمینان دارد He believes in God and believes for the believers' sake,



و برای مؤمنان (حقیقی) شما وجودش رحمت است، ".and is a mercy for any of you who do believe



### وَ النَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ

و برای آنها که رسول را آزار دهند، Those who annoy God's messenger



عذابی دردناک مهیّاست. (۶۱) will have painful torment. (61)





(منافقان) برای اغفال و خشنود کردن شما مؤمنان They swear by God for you



به نام خدا سوگند می خورند just to please you (all).



#### وَ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ اَحَقَ أَنَ يُرْضُوهُ ۚ

در صورتی که اگر ایمان داشتند سزاوارتر این بود که خدا و رسول را It is more correct to please God and His messenger



از خود خشنود کنند. (۶۲) if they are [really] believers. (62)



آیا ندانستهاند که Do they not know



هر کس با خدا و رسولش به عداوت برخیزد that anyone who places any limits on God and His messenger



فَأَنَّ لَهُ وَنَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا حَبَّهُ

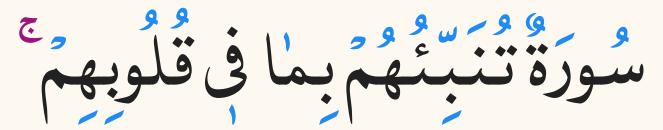
آتش دوزخ کیفر دائمی اوست؟ will have Hellfire to remain in for ever?



و این به حقیقت ذلت و خواری بزرگ است. (۶۳) That will be an awful disgrace! (63)

### يَحُذُرُ النَّمْنَافِقُونَ أَنْ تُنْزُلُ عَلَيْهِمُ

منافقان از آن روزی می ترسند که خدا سورهای بفرستد Hypocrites act anxious lest a chapter be sent down for them



که آنها را از آنچه در درون آنهاست آگاه کند. to notify them as to what is in their hearts.



### قُلِ اسْتَهْزِءُوا

بگو: اکنون تمسخر کنید، SAY: "Joke away:



خدا آنچه را که از آن می ترسید آشکار خواهد ساخت. (۶۴) God will produce what you are so anxious about." (64)

#### وَ لَئِنْ سَالْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ

و اگر از آنها بپرسی (که چرا سخریه و استهزاء میکنید؟) پاسخ دهند که If you question them, they say:



ما به مزاح و مطایبه سخن می راندیم.

nly been toying (with words) and playing around "

"We have only been toying (with words) and playing around."

74.

## قُلُ أَبِاللَّهِ وَ ءَايَاتِهِ وَ رَسُولِهِ

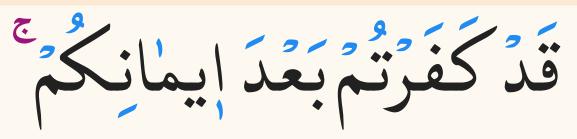
بگو: آیا با خدا و آیات و رسول او SAY: "Have you been joking about God,



تمسخر می کردید؟! (۶۵) and His signs and His messenger?" (65)

#### لاتعُتذِرُوا

عذر نیاورید، Make no excuses!



که شما بعد از ایمان کافر شدید، You have disbelieved following your profession of faith.



اگر از برخی (نادانان و سادهلوحان) شما درگذریم گروهی (فتنهگر) را نیز If We should pardon one faction of you, We will still punish



عذاب خواهیم کرد که مردمی بسیار زشتکار بودهاند. (۶۶) another faction since they have been such criminals. (66)

#### ٱلمنافِقُونَ وَالنَّمنَافِقَاتُ

مردان و زنان منافق، متّفق با همدیگر Hypocrites, whether men or women,



و طرفدار یکدیگرند، resemble one another:



#### يَأُمُّرُونَ بِالْمُنْكُرِ وَيَنْهَوْنَ

مردم را به کار بد وا می دارند و از کار نیکو they command wickedness,



منع میکنند و دست خود را (از انفاق در راه خدا) می بندند، forbid decency, and clench their fists.



و چون خدا را فراموش کردند خدا نیز آنها را فراموش کرد (یعنی به خود واگذاشت تا از هر They have forgotten God, so He has forgotten them.



سعادت محروم شوند)، در حقیقت منافقان بدترین زشتکاران عالمند. (۶۷) Hypocrites are so immoral! (67) وَعَدَ اللَّهُ النَّمُنَافِقِينَ وَالنَّمُنَافِقَاتِ

خدا مرد و زن از منافقان و کافران را God has promised hypocrites, whether they are men or women,

وَ الْكُفَّارُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا وَ الْكُفَّارُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

وعدهٔ آتش دوزخ و خلود در آن داده، as well as [outright] disbelievers, Hell-fire to live in for ever:

## هى حسبهم ولعنهم الله

همان دوزخ برای (کیفر) آنها کافی است و خدا آنها را لعن کرده it will be their reckoning. God has cursed them,



و عذابی ابدی دارند. (۶۸) and they will have constant torment. (68)

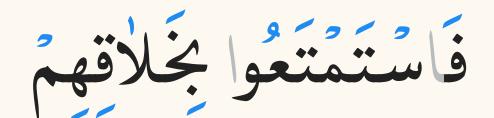


#### كَالَّذِينَ مِنْ قَبُلِكُمْ كَانُوا اَشَدَّ

(شما هم دنیا پرستید) به مانند آنهایی که پیش از شما بودند در صورتی که Just as those before them were firmer than you are

مِنْكُمْ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ آمُوالاً وَ أَوْلادًا

پیشینیان از شما قوی تر بودند و مال و اولادشان بیشتر بود، in strength, and possessed more wealth and children,



پس به سهم خود (از متاع فانی دنیا، دو روزی) متمتّع بودند، and they exploited their advantage,



اکنون هم که نوبت به شما رسید even so have you sought to enjoy your opportunity,

## كُمَا اسْتُمْتَعَ النَّذِينَ مِنْ قَبُلِكُمْ

به تمتّع دنیا به سهم خود مانند آنها سرگرم شدید just as those who came before you enjoyed their advantage.



و هم (در شهوات دنیا) به مانند آنها فرو رفتید! You have talked a lot just as they have talked on and on.

## اولائك حبطت أعمالهم

آنان مردمی هستند که اعمالشان Yet those [will find] their actions will miscarry

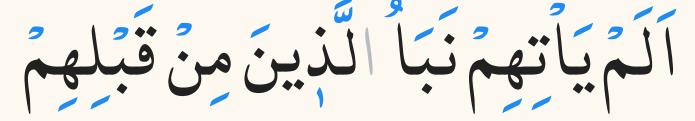


در دنیا و آخرت نابود و باطل گشت in this world and the Hereafter;





و هم آنان به حقیقت زیانکاران عالمند. (۶۹) those will be the losers! (69)



آیا اخبار پیشینیانشان

Has not the story come to them about those who preceded them, 🕒

## قُوم نُوح و عادٍ و تُمُود و قُوم ابرهم

مانند قوم نوح و عاد و ثمود و قوم ابراهیم و اهل مَدُیَن Noah's folk, and 'Ad's and Thamud's, and Abraham's folk

وَ أَصْحَابِ مَدْيِنَ وَ الْمُؤْتَفِكَاتِ

و مُؤْتَفِكات (يعنى شهرهاى ويران شدهٔ قوم لوط) به آنها نرسيد and the inhabitants of Midian and the Overthrown [Towns]?

## اَ تَتَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيْنَاتِ

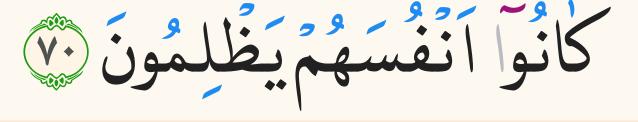
که رسولان الهی، آیات و معجزات آشکار بر آنها آوردند Their messengers brought them clear explanations;



(ولی آنها نپذیرفتند و هلاک شدند؟ آری) خدا هیچ ستمی بر آنها نکرد it was not God Who injured them,

#### وَلٰكِنَ

بلکه آنها but



خود در حق خویش ستم می کردند. (۲۰) they themselves who inflicted the injury. (70)

#### وَ الْمُؤْمِنُونَ وَ الْمُؤْمِنَاتُ

و مردان و زنان مؤمن Believers, whether men or women,



همه یاور و دوستدار یکدیگرند، must [act as] friends to one another;



#### يَأُمُرُونَ بِالْمَعُرُوفِ

خلق را به کار نیکو وادار they should command decency



و از کار زشت منع میکنند and forbid wickedness,



وَ يُقْبِمُونَ الصَّلَوة وَ يُؤْتُونَ الرَّكُوةُ

و نماز به پا می دارند و زکات می دهند keep up prayer, and pay the welfare tax



و حكم خدا و رسول او را اطاعت مىكنند، as well as obey God and His messenger.



# اولائك سيرحمهم الله

آنان را البته خدا مشمول رحمت خود خواهد گردانید، Those God will grant mercy to;



که خدا صاحب اقتدار و درست کردار است. (۱۷) God is Powerful, Wise! (71)

#### وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤُمِنَاتِ

خدا اهل ایمان را از مرد و زن وعده فرموده God has promised believers, whether they are men or women,



که در بهشت خلد ابدی gardens through which rivers flow





که زیر درختانش نهرها جاری است درآورد to live in for ever,



و در عمارات نیکو و پاکیزهٔ بهشت عدن منزل دهد and goodly dwellings in the gardens of Eden.



## وَ رِضُوانِ مِنَ اللَّهِ اكْبُرُ

و برتر و بزرگتر از هر نعمت، مقام رضا و خشنودی خداست Yet approval by God is greatest;

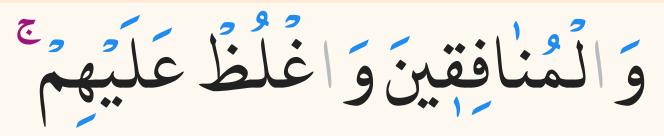


و آن به حقیقت فیروزی بزرگ است. (۷۲) that will be the supreme Achievement! (72)



## يا آيها النبي جاهد الكفار

ای پیغمبر با کافران و منافقان O Prophet, struggle with disbelievers



جهاد و مبارزه کن و بر آنها بسیار سختگیر، and hypocrites; deal harshly with them:



### وَ مَأُولِهِمْ جَهَنَّمُ

و مسكن و مأواى آنها دوزخ است their lodging will be Hell,

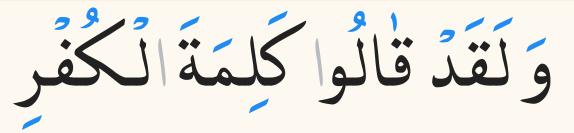


که بسیار بد بازگشتگاه و منزلگاهی است. (۷۳) and how awful is such a destination! (73)



## يَحُلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا

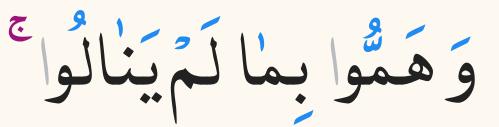
(منافقان) قسم به خدا یاد میکنند که (حرف کفر)
They swear by God they have said nothing



بر زبان نیاورده اند، و (چنین نیست) البته سخن کفر گفته while they did pronounce the word of disbelief;

#### و كفروا بعد إسلامهم

و پس از اظهار اسلام کافر شدند و همت بر آنچه موفق بر آن نشدند گماشتند they disbelieve after their commitment to [live in] peace;



(یعنی همت برقتل رسول و اخراج او و هرگونه فساد در دین او گماشتند ولی موفق نشدند)

and worry over what they do not accomplish.

# وَ مَا نَقُمُوا إِلا آنَ آغَنْهُمُ اللَّهُ

آنها به جای آنکه از آن بینیازی که به فضل خدا و رسول نصیب آنها شد How spitefully they act merely because God and His messenger



شکر گویند، در مقام انتقام و دشمنی برآمدند، have enriched them out of His bounty.



#### فًانُ يَتُوبُوا

اکنون هم اگر باز توبه کنند If they should repent,



برای آنها بهتر است it would be better for them;



## وَإِنْ يَتُولُوا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ

و اگر روی بگردانند آنها را خدا در دنیا و آخرت while if they turn back again, God will punish them



به عذابی دردناک معذب خواهد فرمود with painful torment in this world and the Hereafter.





و دیگر در همهٔ روی زمین، They will have no sponsor



یک نفر دوستدار و یاوری برای آنها نخواهد بود. ((74) nor any supporter on earth. ((74)



## ﴿ وَمِنْهُمْ مُنْ عَاهَدُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

و بعضی از آنها این گونه با خدا عهد بستند Some of them have pledged to God:



که اگر نعمت و رحمتی نصیب ما کند البته صدقه (یعنی زکات) پردازیم "If He gives us some of His bounty, we will act charitably



و از and



نیکان می شویم. (۷۵) be loyal." (75)



774

فَلَمّا ءَا تُنهُمْ مِنْ فَضَلِه بَخِلُوا بِهِ

و (با این عهد) باز چون خدا از فضل و نعمت خود نصیب آنها کرد بر آن Yet whenever He has given them some of His bounty, they have



بخل ورزیدند و (از آن عهد) روی گردانیده و (از حق) اعراض کردند. (۷۶) acted miserably with it: they turn away and become evasive; (76) 🍐

### فَأَعْقَبُهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ

در نتیجهٔ (این تکذیب و نقض عهد) خدا هم دل آنها را ظلمتکدهٔ نفاق گردانید So He planted hypocrisy in their hearts till the day



تا روزی که به کیفر بخل و اعمال زشت خود برسند، when they will meet Him

### بِمَا آخُلُفُوا اللَّهُ مَا وَعَدُوهُ

زيرا با خدا خلف وعده کرده because they broke their word to God which they had promised Him



و دروغ می گفتند. (۷۷) and for how they had been lying. (77) الم يعلموا أن الله يعلم سرهم

آیا ندانستند که خدا از باطن آنها و سخنان سرّی ایشان آگاه است Do they not realize that God knows their secrets and their intrigue,



و خدا دانای غیب و عالم به اسرار پنهانی است؟! (۷۸) and that God is the Knower of Unseen things? (78)

### المُ اللَّهُ اللَّ

آن کسانی که عیب جویی میکنند بر آن مؤمنانی که May God scoff at those who criticize such believers



به صدقات مستحبّ، فقیران را دستگیری میکنند as dedicate themselves to charitable works





و همچنین مسخره میکنند مؤمنانی را که and those



از اندک چیزی که مقدور آنهاست هم (در راه خدا) مضایقه نمیکنند، who do not find anything [to offer] except their own effort,

فَيسَخُرُونَ مِنْهُمُ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمُ

خدا هم آنها را البته مسخره و مجازات می کند so they scoff at them too. They will have



و به آنها عذابی دردناک خواهد رسید. (۷۹) painful torment. (79)

### اِسْتَغْفِرْ لَهُمُ اوْلاتسْتَغْفِرْ لَهُمُ

(ای پیغمبر) تو بر آن مردم منافق خواهی طلب مغفرت بکن یا نکن، Seek forgiveness for them or else do not seek forgiveness for them;



اگر هفتاد مرتبه هم بر آنها (از خدا) آمرزش طلبی even if you sought forgiveness for them seventy times over,

## فَكُرِ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ فَكُورَ فَاللَّهُ لَهُمْ فَكُورَ اللَّهُ لَهُمْ فَكُورَ اللَّهُ لَهُمْ

خدا هرگز آنان را نخواهد بخشید، God would never pardon them.



زیرا آنها (از راه فسق و سرکشی) به خدا و رسول او کافر شدند That is because they disbelieve in God and His messenger.



و خدا فاسقان را هرگز هدایت نخواهد کرد. (۸۰) God does not guide immoral folk. (80)



آنهایی که از جهاد در رکاب رسول خدا باز نهاده شدند Those who were left behind are delighted to sit around inactive

### خِلاف رَسُولِ اللّهِ

از این بازماندنشان خوشحالند behind God's messenger,



و مجاهدهٔ به مال و جانشان and they hate to struggle



بِأُمُوٰ الهِمُ وَ أَنْفُسِهِمُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

در راه خدا را خوش نداشتند و (مؤمنان را هم از جهاد منع کرده و به آنها) in God's way with their property and persons.



گفتند: شما در این هوای سوزان از وطن خود بیرون نروید! "They say: "Don't march off in such heat!"

### قُلُ نَارُ جَهَنَّمُ اللَّهُ حُرًّا

آنان را بگو: آتش دوزخ بسیار سوزان تر است، SAY: "Hellfire will be even hotter,"



اگر می فهمیدند. (۸۱) if they could only understand. (81)



## فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا

اکنون آنها باید خندهٔ کم و گریهٔ بسیار کنند Let them laugh a little and weep a lot as a reward



به کیفر اعمالی که میکردند. (۸۲) for what they have been earning. (82) پس اگر خدا تو را به سوی گروهی از آن بازماندگان (به مدینه) برگرداند If God should send you back to a faction of them,



و آنها (به ملاقات تو آمده و) اجازهٔ جهاد خواهند، and they should ask you for permission to sally forth,

#### فَقُلُ لَرِ مَ عَنَى الْجُوْجُوا مَعِي اَبَدًا

به آنها بگو: ابداً شما با من به جنگ نخواهید آمد SAY: "You will never march forth with me,



و با هیچ کس از دشمنان من جهاد نخواهید کرد، nor fight any enemy alongside me!



### اِنْكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقَعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

شما هستید که اول بار برای تخلفتان از سفر جهاد، اظهار مسرّت می کردید، You were satisfied to sit around inactive in the first instance,



اکنون هم با بازماندگان به جای خود بنشینید. (۸۳) so sit around [now] with the stay-behinds." (83)

49

## وَ لَا تُصلِ عَلَى آحَدٍ مِنْهُمُ مَاتَ آبَدًا

و هیچ گاه به نماز میت آن منافقان حاضر مشو Never pray over any of them who dies



و بر (جنازه و) قبر آنها (به دعا) مایست، nor stand at his graveside;



## إنهم كفروا بالله ورسوله

که آنها به خدا و رسولش کافر شدند they have disbelieved in God and His messenger,



و در حال فسق و بدکاری مُردند. (۸۴) and died while they were rebellious. (84)



وَ لَا تُعَجِبُكَ آمُوالُهُمْ وَ اَوْلَادُهُمْ

و بسیاری اموال و اولاد آن منافقان تو را به شگفت نیارد، Do not let their wealth and children astonish you;



که خدا خواهد God only wants to punish them



### أَنْ يُعَذِّبُهُمْ بِهَا فِي الدُّنيا

آنها را به آن مال و اولاد در دنیا معذب گرداند by means of them during this world,

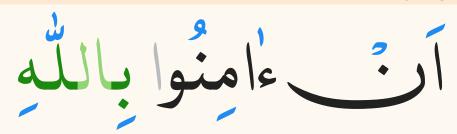


و جانشان به حال کفر به درآید. (۸۵) and let their souls perish while they are disbelievers. (85)



### وَ إِذَا انْزِلْتُ سُورَةً

و هرگاه سورهای نازل شود Whenever a chapter is sent down saying:



که امر به ایمان به خدا Believe in God"



#### وَ جَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأَذَنَكَ

و جهاد با رسول (در راه دین خدا) کند ثروتمندانِ آن منافقان از حضور تو and struggle alongside His messenger," influential persons among



تقاضای معافی از جهاد کرده them ask you to exempt them



#### وَ قَالُوا ذَرُنَا

و گویند: ما را and say [instead]: "Let us stay



از معاف شدگان محسوب دار. (۸۶) with those who are just sitting around." (86)

## رضوا بأن يكونوا مع الخوالف

بدان راضی بودند که با زنان و کودکان و عجزه در خانه بنشینند (و به جهاد حاضر نشوند)،

They are so pleased to be among the stay-behinds.



و دلهای آنها نقش کفر و ظلمت گرفته و دیگر هیچ درک حقایق نکنند. (۸۷) lt is stamped on their hearts so they do not understand; (87)

لْكِنِ الرَّسُولُ وَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُوا

اما رسول و مؤمنان اصحابش به مال but the Messenger and those who believe along with him,

جاهدُوا بِأَمُوالِهِمُ وَ أَنْفُسِهِمُ

و جانشان در راه خدا جهاد کردند do struggle with their property and persons.

### وَ أُولِنِ لِيَ لَهُمُ الْحُيْرَاتُ

و آنهایند که همهٔ خیرات و نیکوییها (ی دو عالم) مخصوص آنهاست Those will have even better things;



و هم آنان سعادتمندان عالمند. (۸۸) such will be successful! (88)



# اَعَدُ اللّٰهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجُرى

خدا بر آنها باغهایی که به زیر درختانش نهرها جاری است God has prepared gardens through which rivers

مِنْ تَحْتِهَا الْانْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

مهیا فرموده که در آن تا ابد متنعّم باشند will flow for them to live in for ever;





 $(\Lambda 9)$  است. ( $\Lambda 9$ ) است. ( $\Lambda 9$ ) that will be the supreme Achievement! (89)



و گروهی از اعراب بادیه (نزد تو) آمده و عذر می آورند Excuse-makers have come from the desert Arabs





که اجازهٔ معافی از جهاد یابند و نیز to beg off for them. Those who tell lies

وَ قَعَدَ النَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهُ وَ رَسُولُهُ وَ

گروهی که تکذیب خدا و رسول را کرده (بدون هیچ عذری) از جهاد بازنشستند، before God and His messenger have merely sat around (at home).

### سَيْصِيبُ النَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمُ

به زودی کافران از این دو طایفه را Painful torment will afflict those of them



عذابی دردناک خواهد رسید. (۹۰) who disbelieve. (90)





بر ناتوانان و بیماران Yet it will not be held against the helpless



و فقیران که خرج سفر nor the sick,



وَ لا عَلَى الَّذِينَ لا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ

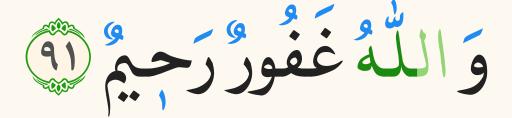
و نفقهٔ عیال خود را) ندارند گناهی بر ترک جهاد نیست هر گاه که nor those who cannot find anything to spend [on God's cause],

حَرَجُ إِذَا نَصِحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهُ

با خدا و رسول او خیرخواهی و اخلاص ورزند (که این کار نیکوست و) provided they act sincerely towards God and His messenger;

ما على المُحُسنينَ مِنْ سَبيلِ

بر نیکوکاران عالم از هیچ راه حرج و زحمتی نیست there is no way [open] against those who act kindly



و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۹۱) since God is Forgiving, Merciful. (91)

وَلاَ عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا آتُولُكُ لِتُحْمِلُهُمْ

وهمچنین برآن مؤمنانی که چون مهیای جهاد شده و نزد تو آیند که زاد و لوازم سفر Nor [will it be held] against those whom you told, when they came for

قُلْتُ لا آجِدُ ما آحُمِلُكُمْ عَلَيْهِ

آنها را مهیا سازی و تو پاسخ دهی که من مالی که به شما مساعدت کنم ندارم you to transport them: "I do not find any means of transporting you."

تُولُوا وَ أَعْيِنْهُمْ تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ

برمی گردند در حالی که از شدت حزن، اشک از چشمانشان جاری است که چرا نمی توانند They turned away, and their eyes were welling up with tears from sadness



مخارج سفر خود فراهم سازند (برآنها هم حرج وگناهی برترک جهاد نیست). (۹۲) since they could not find any way to provide for their expenses. (92)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir